

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON
DIPLOMATIC RELATIONS. DONE
AT VIENNA ON 18 APRIL 1961¹

Nº 7310. CONVENTION DE VIENNE
SUR LES RELATIONS DIPLOMATI-
QUES. FAITE À VIENNE LE
18 AVRIL 1961¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

26 August 1980

VIET NAM

(With effect from 25 September 1980.)

With the following declaration:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

26 août 1980

VIET NAM

(Avec effet au 25 septembre 1980.)

Avec la déclaration suivante :

[VIETNAMESE TEXT — TEXTE VIETNAMIEN]

1. Việc dành cho các nhân viên hành chính, kỹ thuật và người trong gia đình của họ được hưởng quyền ưu đãi, miễn trừ theo đoạn 2 điều 37 của Công ước, mức độ cho hưởng như thế nào phải do các nước có quan hệ với nhau thỏa thuận cụ thể.

2. Những quy định của điều 48 và 50 của Công ước này mang tính chất phân biệt đối xử, không phù hợp với nguyên tắc bình đẳng về chủ quyền giữa các quốc gia, hạn chế tính phổ cập của Công ước. Vì vậy, Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam cho rằng tất cả các quốc gia đều có quyền gia nhập Công ước nói trên.

1. The degrees of privileges and immunities accorded the administrative and technical staff and the members of their families as stipulated in paragraph 2, article 37, of the Convention should be agreed upon in detail by the concerned States;

2. The provisions of articles 48 and 50 of the Convention are of a discriminatory character, which is not in accordance with the principle of equality of the sovereignty among States and limits the universality of the Convention. The Government of the Socialist Republic of Viet Nam, therefore, holds the view that all States have the right to adhere to the said Convention.

Registered ex officio on 26 August 1980.

1. L'étendue des privilèges et immunités accordés aux membres du personnel administratif et technique et aux membres de leurs familles conformément au paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention devrait être convenue en détail par les Etats concernés;

2. Les dispositions des articles 48 et 50 de la Convention ont un caractère discriminatoire, qui est contraire au principe de l'égalité de souveraineté entre les Etats et limite l'universalité de la Convention. Le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam estime donc que tous les Etats ont le droit d'adhérer à ladite Convention.

Enregistré d'office le 26 août 1980.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7 to 14, as well as annex A in volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155 and 1161.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155 et 1161.